

C-412

Second Session, Thirty-fifth Parliament,
45-46 Elizabeth II, 1996-97

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-412

An Act to amend the Members of Parliament Retiring
Allowances Act (definition of “child”)

First reading, April 22, 1997

MR. HARB

C-412

Deuxième session, trente-cinquième législature,
45-46 Elizabeth II, 1996-97

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-412

Loi modifiant la Loi sur les allocations de retraite des
parlementaires (définition d’« enfant »)

Première lecture le 22 avril 1997

M. HARB

SUMMARY

The bill amends the definition of “child” in the *Members of Parliament Retiring Allowances Act* to reflect the definition proposed by the United Nations in the *Convention on the Rights of the Child*, an agreement that was ratified by Canada in December 1991.

SOMMAIRE

Ce projet de loi modifie la définition d'« enfant », dans la *Loi sur les allocations de retraite des parlementaires*, pour refléter la définition proposée par les Nations Unies dans la *Convention relative aux droits de l'enfant*, entente ratifiée par le Canada en décembre 1991.

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-412

PROJET DE LOI C-412

An Act to amend the Members of Parliament
Retiring Allowances Act (definition of
“child”)

Loi modifiant la Loi sur les allocations de
retraite des parlementaires (définition
d’« enfant »)

Preamble

WHEREAS on November 20, 1989, the Con-
vention on the Rights of the Child was adopted
in the United Nations General Assembly;

WHEREAS the United Nations Convention
on the Rights of the Child has been ratified by
Canada on December 13, 1991;

AND WHEREAS the convention proposes a
definition of “child” that should be applied
uniformly throughout federal legislation;

Now, therefore, Her Majesty, by and with
the advice and consent of the Senate and
House of Commons of Canada, enacts as fol-
lows:

**1. (1) The definition of “child” in subsec-
tion 2(1) of the *Members of Parliament
Retiring Allowances Act* is replaced by the
following:**

“child”
« enfant »

“child” means a child of a member who is less
than eighteen years of age;

**(2) The Act is amended by adding the
following immediately after subsection
2(1):**

Interpretation

(1.1) For the purposes of this Act, “child”
includes a natural child, stepchild or adopted
child of a member or former member who

(a) is less than eighteen years of age, or

(b) is eighteen years of age or older but less
than twenty-five years of age, and is in
full-time attendance at a school or universi-
ty within the meaning provided for that
expression by the regulations, having been
in such attendance substantially without
interruption since the child reached eigh-
teen years of age or the member or former
member died, whichever occurred later;

Attendu :

Préambule

que, le 20 novembre 1989, la Convention
relative aux droits de l’enfant a été adoptée
par l’Assemblée générale des Nations
Unies;

que le Canada a ratifié cette convention le
13 décembre 1991;

que la convention propose une définition
d’« enfant » qu’il y a lieu d’appliquer
uniformément dans les lois fédérales;

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consente-
ment du Sénat et de la Chambre des commu-
nes du Canada, édicte :

**1. (1) La définition d’« enfant » au para-
graphe 2(1) de la *Loi sur les allocations de
retraite des parlementaires* est remplacée
par ce qui suit :**

« enfant » Enfant d’un parlementaire, âgé de
moins de dix-huit ans.

« enfant »
“child”

**(2) La même loi est modifiée par adjonc-
tion, après le paragraphe 2(1), de ce qui
suit :**

(1.1) Pour l’application de la présente loi,
est assimilé à un enfant l’enfant naturel, le
beau-fils ou la belle-fille, ou l’enfant adoptif
d’un parlementaire, actuel ou ancien, qui,
selon le cas :

Interprétation

a) est âgé de moins de dix-huit ans;

b) est âgé de dix-huit ans ou plus mais de
moins de vingt-cinq ans et fréquente à plein
temps une école ou une université au sens
des règlements, et ce sans interruption
appréciable depuis la date de ses dix-huit
ans ou, s’il est postérieur à cette date, depuis
le décès du parlementaire.

2. Paragraphs 64(1)(i) and (j) of the Act are replaced by the following:

(i) for the purposes of subsection 2(1.1), providing for the meaning of the expression “full-time attendance at a school or university”;

(j) for the purposes of subsection 2(1.1), the circumstances under which attendance at a school or university by a child of a member or former member shall be deemed to be substantially without interruption;

2. Les alinéas 64(1)i) et j) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

i) prévoir, pour l’application du paragraphe 2(1.1), l’expression « fréquenter à plein temps une école ou une université »;

j) prévoir, pour l’application du paragraphe 2(1.1), dans quelles circonstances l’enfant d’un parlementaire, actuel ou ancien, est réputé avoir fréquenté une école ou une université sans interruption appréciable;